PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab på den ene side og den danske regering og det grønlandske landsstyre på den anden side

Artikel 1

Anvendelsesperiode og fiskerimuligheder

1. I en periode på seks år fra den 1. januar 2007 giver de grønlandske myndigheder EF-fiskefartøjer adgang til at fiske, indtil fiskerimulighederne, jf. kapitel I i bilaget og stk. 2, er udnyttet.

Den Blandede Komité kan tage fiskerimulighederne i bilagets kapitel I op til fornyet behandling.

2. Senest den 1. december 2007 og hvert følgende år skal Den Blandede Komité nå til enighed om fiskerimulighederne i det efterfølgende år for de arter, der er opført i bilagets kapitel I, under hensyntagen til den foreliggende videnskabelige rådgivning, forsigtighedsprincippet, den grønlandske fiskeindustris behov og navnlig de mængder, der er fastsat i denne artikels stk. 7.

Hvis Den Blandede Komité fastsætter fiskerimulighederne på et lavere niveau end de niveauer, der er fastlagt i bilagets kapitel I, kompenserer Grønland Fællesskabet i efterfølgende år med tilsvarende fiskerimuligheder eller i samme år med andre fiskerimuligheder.

Aftales der ingen kompensation mellem parterne, foretages der en forholdsmæssig tilpasning af de finansielle ordninger, herunder parametrene for værdiberegningen, jf. denne protokols artikel 2, stk. 1.

3. Rejekvoten for farvandene øst for Grønland kan fiskes i farvandene vest for Grønland, hvis de enkelte selskaber har lavet ordninger for overførsel af kvoter mellem grønlandske redere og EF-redere. De grønlandske myndigheder forpligter sig til at fremme sådanne ordninger. Kvoteoverførslerne i farvandene vest for Grønland må højst udgøre 2 000 t pr. år. EF-fartøjernes fiskeri finder sted på samme betingelser, medmindre andet fremgår af bilagets kapitel III, som er fastsat i den licens, der udstedes til den grønlandske reder.

4. Tilladelse til forsøgsfiskeri gives for en prøveperiode på højst seks måneder i overensstemmelse med bilaget.

5. Når parterne konkluderer, at forsøgstogterne har opnået positive resultater, tildeler de grønlandske myndigheder 50 % af fiskerimulighederne for de nye arter til EF-flåden indtil udløbet af denne protokol, og den finansielle godtgørelse, som omhandlet i artikel 2, forøges tilsvarende.

6. Grønland tilbyder Fællesskabet yderligere fangstmuligheder. Accepterer Fællesskabet helt eller delvis et sådant tilbud, øges den i artikel 2, stk. 1, omhandlede finansielle modydelse tilsvarende. Ved tildelingen af yderligere fangstmuligheder følges den procedure, der er fastsat i bilaget til denne protokol.

7. Herved fastsættes følgende årlige minimumsmængder til opretholdelse af det grønlandske fiskeri:

Art (tons)	Vestlig bestand (NAFO 0/1)	Østlig bestand (ICES XIV/V)
Snekrabbe	4 000	
Torsk	30 000 ([1])	
Rødfiskarter	2 500	5 000
Hellefisk	4 700	4 000
Rejer	25 000	1 500

([1]) Kan fiskes vest eller øst for Grønland.

8. Grønland udsteder kun licenser til EF-fartøjer inden for rammerne af denne protokol.

Artikel 2

Finansiel modydelse — Betalingsbetingelser

1. For perioden, der er omhandlet i denne protokols artikel 1, fastsættes den finansielle modydelse, jf. aftalens artikel 7, til 85 843 464 EUR ([1]). Dertil kommer en finansiel reserve på 9 240 000 EUR, som udbetales i henhold til metoden i nedenstående stk. 3, for de mængder torsk og lodde, som Grønland faktisk stiller til rådighed ud over de kvoter, der allerede er fastsat i bilagets kapitel I.

([1]) Følgende ressourcer føjes til dette beløb:
— De afgifter, som rederne skal betale i henhold til kapitel II, nr. 3, i bilaget, og som skal indbetales direkte til Grønland, anslås til ca. 2 000 000 EUR om året.

2. Stk. 1 finder anvendelse med forbehold af bestemmelserne i denne protokols artikel 1, stk. 2, 5 og 6, og artikel 6. Fællesskabets samlede finansielle modydelse kan højst udgøre det dobbelte af beløbet i artikel 2, stk. 1.

3. Uanset denne protokols artikel 1, stk. 2, 5 og 6, betales den finansielle modydelse i stk. 1 af Fællesskabet i årlige rater à 14 307 244 EUR i protokollens anvendelsesperiode. Grønland giver hvert år EF-myndighederne meddelelse om eventuelle mængder af torsk og lodde, der stilles til rådighed ud over de mængder, der er fastsat i kapitel I i bilaget hertil. For disse supplerende mængder betaler Fællesskabet 17,5 % af landingernes værdi i første salgsled efter en sats på 1 800 EUR pr. ton torsk og 100 EUR pr. ton lodde, fratrukket afgifterne for rederne, op til højst 1 540 000 EUR pr. år for begge arter. En eventuel ubrugt del af den finansielle reserve i et givet år kan fremføres for at betale Grønland for supplerende mængder torsk og lodde, som stilles til rådighed i de efterfølgende to år.

4. Fællesskabet betaler den årlige rate af den finansielle modydelse senest den 30. juni 2007 i det første år og senest den 1. marts i de følgende år, og det årlige beløb fra den finansielle reserve inden for samme frister eller hurtigst muligt derefter, hvis der gives meddelelse om, at de pågældende mængder står til rådighed.

5. De grønlandske myndigheder har enekompetence med hensyn til anvendelsen af den finansielle modydelse og den finansielle reserve, jf. dog artikel 4, bortset fra årlige beløb på 500 000 EUR og 100 000 EUR, der anvendes til henholdsvis driften af Grønlands institut for naturressourcer og til uddannelse af embedsmænd i fiskerisektoren, samt et beløb på 186 022 EUR i 2007, som anvendes til undersøgelser angående en forvaltningsplan for torskefiskeriet.

6. Den finansielle modydelse indbetales på en særskilt konto, som statskassen opretter ved et pengeinstitut, der anvises af de grønlandske myndigheder.

Artikel 3

Suspension og revision af den finansielle modydelse på grund af force majeure

1. Hvis alvorlige omstændigheder, bortset fra naturfænomener, gør det umuligt at fiske i den grønlandske EEZ, kan EF suspendere betalingen af den finansielle modydelse omhandlet i denne protokols artikel 2, stk. 1, efter at de to parter om muligt har holdt samråd, og forudsat at EF fuldt ud har betalt alle beløb, det måtte skylde på suspensionstidspunktet.

2. Betalingen af den finansielle modydelse genoptages, så snart parterne efter samråd i gensidig forståelse fastslår, at de omstændigheder, der gjorde, at fiskeriet måtte indstilles, er overstået.

3. Gyldigheden af de licenser, som EF-fartøjerne har fået udstedt efter aftalens artikel 5, forlænges med en periode svarende til suspensionsperioden.

Artikel 4

Støtte til fortsat at sikre et ansvarligt fiskeri i den grønlandske EEZ

1. Hvert år afsættes et beløb på 3 261 449 EUR (i 2007 undtagelsesvist 3 224 244 EUR) af den finansielle modydelse, som er omhandlet i protokollens artikel 2, stk. 1, til forbedring og gennemførelse af en sektororienteret fiskeripolitik i Grønland for fortsat at sikre ansvarligt fiskeri i den grønlandske EEZ. Denne modydelse forvaltes på baggrund af de mål, som de to parter opstiller efter fælles aftale, og den årlige og flerårige programmering for at nå dem.

2. Med henblik på gennemførelsen af stk. 1 aftaler Den Blandede Komité, så snart protokollen er trådt i kraft og senest tre måneder derefter, et flerårigt sektorprogram og gennemførelsesbestemmelser hertil, herunder bl.a.:

a) de årlige og flerårige retningslinjer for, hvordan den i stk. 1 omhandlede del af den finansielle modydelse skal anvendes

b) de årlige og flerårige mål, der skal nås, for på sigt forsat at sikre et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri under hensyntagen til prioriteringen i den grønlandske nationale fiskeripolitik og andre politikker, der hænger sammen med eller har indvirkning på den fortsatte sikring af et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri

c) nødvendige kriterier og procedurer for årlig evaluering af resultaterne.

3. Begge parter i Den Blandede Komité skal tilslutte sig enhver foreslået ændring af det flerårige sektorprogram.

4. Grønland beslutter hvert år, hvordan den i stk. 1 omhandlede del af den finansielle modydelse skal anvendes til gennemførelse af det flerårige program. I protokollens første anvendelsesår gives der meddelelse til Fællesskabet om, hvordan modydelsen er anvendt, samtidig med, at anmeldelsen for det følgende år finder sted. For hvert af de følgende år skal Grønland underrette Fællesskabet om, hvordan modydelsen anvendes, senest den 1. december året før.

5. Hvis den årlige evaluering af resultaterne af gennemførelsen af det flerårige sektorprogram berettiger til dette, kan Fællesskabet med Den Blandede Komités godkendelse anmode om en ændret anvendelse af den finansielle modydelse, der er omhandlet i denne protokols artikel 2, stk. 1.

Artikel 5

Tvister — Suspension af protokollens anvendelse

1. Ved enhver tvist mellem parterne om fortolkningen af protokollens bestemmelser og deres anvendelse bør parterne holde samråd i Den Blandede Komité, der om nødvendigt indkaldes til ekstraordinært møde.

2. Uden at dette indskrænker denne protokols artikel 6, kan anvendelsen af protokollen suspenderes af den ene part, hvis der efter dens mening foreligger alvorlig misligholdelse fra den anden parts side af forpligtelserne i denne protokol, og hvis samrådet i Den Blandede Komité, jf. stk. 1, ikke har ført til en mindelig løsning.

3. For at protokollens anvendelse kan suspenderes, skal den part, der ønsker en sådan suspension, meddele dette skriftligt senest tre måneder inden datoen for suspensionens ikrafttræden.

4. I tilfælde af suspension fortsætter parterne samrådet for at finde en mindelig løsning på deres tvist. Når en sådan løsning er fundet, anvendes protokollen på ny, og den finansielle modydelse og fiskerimulighederne nedsættes forholdsmæssigt og pro rata temporis, efter hvor længe protokollens anvendelse har været suspenderet.

Artikel 6

Suspension af protokollens anvendelse på grund af udebleven betaling

Hvis Fællesskabet ikke betaler i overensstemmelse med denne protokols artikel 2, kan protokollens anvendelse suspenderes på følgende betingelser:

a) De kompetente grønlandske myndigheder sender EF-myndighederne en meddelelse om den manglende betaling. EF-myndighederne foretager den fornødne kontrol og betaler i givet fald det skyldige beløb senest 30 arbejdsdage efter datoen for modtagelse af meddelelsen.

b) Hvis der inden for den frist, der er fastsat i litra a), ikke er betalt eller givet en behørig begrundelse for den manglende betaling, har de kompetente grønlandske myndigheder ret til at suspendere protokollens anvendelse. De underretter straks EF-myndighederne herom.

c) Protokollen anvendes på ny, så snart betaling har fundet sted.

Artikel 7

Midtvejsrevision

Hvis en af parterne i løbet af 2009 anmoder om dette, revideres anvendelsen af denne protokols artikel 1, 2 og 4 inden den 1. december samme år. Parterne kan ved den lejlighed blive enige om at ændre denne protokol, bl.a. hvad angår de vejledende kvoter i kapitel I i bilaget hertil, de finansielle ordninger og bestemmelserne i artikel 4.

Artikel 8

Ikrafttræden

Denne protokol og det tilknyttede bilag finder anvendelse fra den 1. januar 2007.

BILAG

BETINGELSER FOR EF-FARTØJERS FISKERI I DEN GRØNLANDSKE EEZ

KAPITEL I

VEJLEDENDE FANGSTMULIGHEDER 2007-2012 OG BIFANGSTER

1. **De af Grønland godkendte fiskerimuligheder**

Art	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Torsk (NAFO 0/1) (1)	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Pelagiske rødfisk (ICES XIV/V) (2)	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Hellefisk (NAFO 0/1) – syd for 68° N	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Hellefisk (ICES XIV/V) (3)	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Rejer (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Rejer (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Helleflynder (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Helleflynder (ICES XIV/V) (4)	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Lodde (ICES XIV/V)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)
Snekrabbe (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Bifangster (NAFO 0/1) (6)	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

(1) I tilfælde af genopretning af bestanden må Fællesskabet fiske op til pm t med en tilsvarende forøgelse af den del af den finansielle modydelse, som er omhandlet i protokollens artikel 2, stk. 1. Kvoten for 2007 må først fiskes fra den 1. juni. Kan fiskes øst eller vest for Grønland.
(2) Kan fiskes øst eller vest for Grønland. Skal fiskes med flydetrawl.
(3) Dette tal kan revideres i lyset af aftalen om tildeling af fangstmuligheder til kystlandene. Fiskeriet skal forvaltes ved en begrænsning af antallet af fartøjer, der fisker på samme tid.
(4) 1 000 t, der fiskes af højst 6 EF-langlinefartøjer til demersalt fiskeri efter helleflynder og beslægtede arter. Betingelserne for, hvordan langlinefartøjerne til demersalt fiskeri må fiske, skal aftales inden for rammerne af Den Blandede Komité.
(5) Når bestanden kan udnyttes, må Fællesskabet fiske op til 7,7 % af TAC for lodde for fangstsæsonen 20. juni til 30. april i det følgende år med en tilsvarende forøgelse af den del af den finansielle modydelse, som er omhandlet i protokollens artikel 2, stk. 1.
(6) Bifangster defineres som enhver fangst af arter, der ikke er omfattet af fartøjets målarter, jf. licensen. Bifangsternes sammensætning skal gennemgås hvert år inden for rammerne af Den Blandede Komité. Kan fiskes øst eller vest for Grønland.

2. **Bifangstbegrænsninger**

EF-fiskefartøjer, som fisker i den grønlandske EEZ, skal overholde de gældende bifangstregler for såvel regulerede som ikke-regulerede arter. Det er desuden forbudt at genudsætte regulerede arter i den grønlandske EEZ.

Bifangster defineres som enhver fangst af arter, der ikke er omfattet af fartøjets målarter, jf. licensen.

De højst tilladte bifangstmængder fastlægges i forbindelse med udstedelsen af licensen for målarter. Den højst tilladte mængde af hver reguleret art, der må fanges som bifangst, angives på licensen.

Bifangster af regulerede arter afskrives på den bifangstreserve, der er afsat som en del af de fiskerimuligheder efter de pågældende arter, som er tildelt Fællesskabet. Bifangster af ikke-regulerede arter afskrives på den bifangstreserve af ikke-regulerede arter, som er afsat til Fællesskabet.

Der betales ingen licens for bifangster. Men i det tilfælde, at et EF-fiskerfartøj overskrider den højst tilladte bifangstmængde for regulerede arter, pålægges der en bøde på tre gange den normale licensafgift for den art for den mængde, som overstiger den højst tilladte bifangst.

KAPITEL II

BESTEMMELSER FOR ANSØGNING OM OG UDSTEDELSE AF LICENSER

1. Fartøjer skal opfylde visse betingelser for at få udstedt licens til fiskeri i den grønlandske EEZ.

2. For at et fartøj kan fiske i den grønlandske EEZ, må rederen, fartøjsføreren og selve fartøjet ikke have forbud mod at fiske der. Der må ikke være noget mellemværende med de grønlandske myndigheder, dvs. de skal have opfyldt alle tidligere indgåede forpligtelser i forbindelse med deres fiskeri i Grønland eller i den grønlandske EEZ i henhold til de fiskeriaftaler, som er indgået med Fællesskabet.

3. Reglerne for ansøgning om og udstedelse af fiskerilicenser, der er omhandlet i aftalens artikel 1, stk. 3, fastsættes ved den administrative aftale, der er gengivet i tillæg 1.

KAPITEL III

FISKERIZONER

Fiskeriet finder sted i den fiskerizone, der er defineret som den grønlandske eksklusive økonomiske zone, jf. bekendtgørelse nr. 1020 af 15. oktober 2004, i overensstemmelse med anordning nr. 1005 af 15. oktober 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om eksklusive økonomiske zoner, hvorved lov nr. 411 af 22. maj 1996 om eksklusive økonomiske zoner er sat i kraft for Grønland.

Fiskeriet finder sted mindst 12 sømil fra basislinjen i henhold til § 7, Stk. 2, i Landstingslov nr. 18 af 31. oktober 1996 om fiskeri, senest ændret ved Landstingslov nr. 28 af 18. december 2003, medmindre andet udtrykkeligt angives.

Basislinjerne er fastlagt i overensstemmelse med anordning nr. 1004 af 15. oktober 2004 om ændring af anordning om afgrænsning af søterritoriet ved Grønland.

KAPITEL IV

SUPPLERENDE FANGSTMULIGHEDER

De grønlandske myndigheder tilbyder EF-myndighederne eventuelle yderligere fangstmuligheder, jf. aftalens artikel 7, i overensstemmelse med protokollens artikel 1, stk. 6.

EF-myndighederne underretter de grønlandske myndigheder om sin holdning til tilbuddet senest seks uger efter modtagelsen af et sådant tilbud. Hvis EF-myndighederne afslår tilbuddet eller ikke svarer på det inden seks uger, kan de grønlandske myndigheder frit tilbyde andre parter de supplerende fangstmuligheder.

KAPITEL V

FANGSTRAPPORTERING, TEKNISKE BEVARELSESFORANSTALTNINGER OG OBSERVATØRORDNING

1. De relevante dele af den grønlandske lovgivning affattet på engelsk om betingelserne vedrørende fangstrapportering, tekniske bevarelsesforanstaltninger og observatørordning skal udleveres til EF-fiskerfartøjer.

2. Førere af EF-fartøjer fører logbog over deres aktiviteter i overensstemmelse med reglerne i den grønlandske lovgivning.

3. Fiskeriet gennemføres i overensstemmelse med de tekniske bevarelsesforanstaltninger som fastsat i den grønlandske lovgivning.

4. Fiskeri i den grønlandske EEZ er underlagt den observatørordning, som er fastsat ved Grønlands lovgivning. Førere af EF-fiskefartøjer skal samarbejde med de grønlandske myndigheder med hensyn til ombordtagning af observatører i de havne, som de grønlandske myndigheder udpeger.

KAPITEL VI

FOS

Betingelserne vedrørende FOS er fastsat i tillæg 2.

KAPITEL VII

FÆLLESFORETAGENDER

Betingelserne for fællesforetagendernes adgang til ressourcerne er fastsat i tillæg 3.

KAPITEL VIII

FORSØGSFISKERI

Betingelserne vedrørende forsøgsfiskeri er fastsat i tillæg 4.

KAPITEL IX

KONTROLOVERVÅGNING

Konstaterer de kompetente grønlandske myndigheder, at en fører af et EF-fiskefartøj har overtrådt grønlandsk lovgivning, meddeles dette hurtigst muligt til Europa-Kommissionen og flagmedlemsstaten. Meddelelsen skal indeholde oplysninger om fartøjets navn, registernummer, radiokaldesignal, og navnene på fartøjets redere og fører. Meddelelsen skal endvidere indeholde en redegørelse for omstændighederne, som førte til overtrædelsen, og eventuelle pålagte sanktioner specificeres.

Kommissionen udleverer en liste, samt en regelmæssig ajourføring heraf, over medlemsstaternes kompetente myndigheder til de grønlandske myndigheder.

Tillæg

1) Administrativ aftale om licenser. Betingelser for EF-fartøjers udøvelse af fiskeri i den grønlandske EEZ.

2) Betingelser vedrørende satellitovervågning af fiskerfartøje.

3) Betingelser i relation til fællesforetagender.

4) Nærmere oplysninger om gennemførelse af forsøgsfiskeri.

Tillæg 1

Administrativ aftale om licenser mellem Europa-Kommissionen, den danske regering og det grønlandske landsstyre

Betingelser for EF-fartøjers udøvelse af fiskeri i den grønlandske EEZ

A. *Formaliteter i forbindelse med licensansøgning og -udstedelse*

1. Redere af EF-fiskerfartøjer, som ønsker at udnytte fiskemulighederne i henhold til denne aftale, eller deres stedfortræder, skal senest den 1. december forud for fiskeåret via medlemsstaterne forelægge Kommissionen en liste i elektronisk format over de pågældende fartøjer indeholdende de data, som er fastlagt i det vedlagte ansøgningsskema. EF-myndighederne videresender straks disse lister til de grønlandske myndigheder. Eventuelle ændringer anmeldes i forvejen efter denne procedure.

   Redere af EF-fartøjer eller deres repræsentant skal inden den 1. marts, eller 30 dage før togtet indledes, via de nationale myndigheder forelægge EF-myndighederne en ansøgning for hvert fartøj, der skal udøve fiskeri i henhold til aftalen. Ansøgninger skal udfærdiges i de skemaer, som Grønland har udarbejdet til dette formål, se vedlagte skemaer. Hver licensansøgning vedlægges kvittering for betaling af afgiften for licensens gyldighedsperiode. Afgiften inkluderer alle nationale og lokale skatter og afgifter angående adgangsret til fiskeriet samt bankgebyrer for pengeoverførsler. Hvis der for et fartøj ikke er betalt bankgebyr for pengeoverførslen, kræves der betaling for dette sammen med den næste licensansøgning til dette fartøj, og denne betaling er en forudsætning for, at der udstedes en ny licens. De grønlandske myndigheder opkræver et administrationsgebyr på en procent af licensafgiften.

   EF-fartøjer med samme reder eller repræsentant kan indsende en kollektiv ansøgning om licens, når blot disse fartøjer fører en og samme medlemsstats flag. Hver licens, der udstedes i medfør af en kollektiv ansøgning, skal indeholde en angivelse af den samlede mængde, som der er betalt licensafgift for, og en fodnote med anmærkningen »Maksimumsmængde til deling mellem fartøjerne … (navnet på hvert fartøj som angivet på den kollektive ansøgning)«.

   En kollektiv ansøgning skal ledsages af en fiskeplan med angivelse af den tilstræbte mængde for hvert fartøj. Eventuelle ændringer af fiskeplanen skal senest tre dage, før ændringen finder sted, meddeles til de grønlandske myndigheder med en kopi til Europa-Kommissionen og de nationale myndigheder.

   EF-myndighederne forelægger de grønlandske myndigheder en eller flere (kollektive) ansøgninger om licenser for hvert fartøj, der ønsker at fiske i henhold til aftalen.

   De grønlandske myndigheder har ret til at suspendere en eksisterende licens eller ikke at udstede en ny licens, hvis et EF-fartøj ikke har opfyldt kravene om forelæggelse af relevante logbogsblade og landingsopgørelser for de grønlandske myndigheder i overensstemmelse med fangstrapporteringen.

2. De grønlandske myndigheder meddeler inden den administrative aftales ikrafttræden de nødvendige oplysninger om de bankkonti, der anvendes ved indbetaling af afgifterne.

3. Licenserne udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages, jf. dog stk. 4. Det angives på licenserne, hvilken mængde der højst må fanges og opbevares om bord. Der kan kun foretages en ændring af de maksimumsmængder, der er angivet på licensen eller licenserne, ved at der ansøges på ny. Overskrider et fartøj lejlighedsvis den på licensen angivne maksimumsmængde, betales en afgift for overskridelsen. Så længe afgiften for overskridelserne ikke er betalt, kan der ikke udstedes nye licenser til det pågældende fartøj. Afgiften beregnes i overensstemmelse med del B, punkt 2, og tredobles derefter.

4. I tilfælde af force majeure erstattes licensen dog på anmodning af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber med en ny licens, som udstedes for et andet fartøj af en lignende type som det fartøj, der erstattes. I den ny licens anføres:

   — udstedelsesdatoen

   — at denne nye licens annullerer og erstatter licensen for det tidligere fartøj.

5. De grønlandske fiskerimyndigheder sender licenserne til Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber inden 15 arbejdsdage efter modtagelsen af ansøgningen.

6. Den originale licens eller en kopi heraf skal altid forefindes om bord og til enhver tid kunne forevises på anmodning fra de grønlandske myndigheder.

B. *Licensernes gyldighedsperiode og betaling*

1. Licenserne er gyldige fra udstedelsesdatoen indtil udgangen af det kalenderår, hvor de udstedes. De udstedes senest 15 arbejdsdage efter modtagelsen af ansøgningen og efter betaling af den årlige licensafgift, der opkræves for hvert fartøj.

   For så vidt angår loddefiskeriet, udstedes licenserne i perioden 20. juni-31. december og 1. januar-30. april.

   Hvis EF-lovgivningen om fastsættelse af fiskerimulighederne for et givet år for EF-fartøjer i farvande, hvor fangstbegrænsninger er påkrævet, ikke er vedtaget ved fiskeårets begyndelse, må EF-fartøjer med ret til at fiske den 31. december i det foregående fiskeår fortsat fiske på samme licens i det år, hvor der ikke er vedtaget lovgivning, forudsat at den videnskabelige rådgivning tillader dette. Der gives tilladelse til en foreløbig udnyttelse på 1/12 af kvoten hver måned under forudsætning af, at den gældende licensafgift for kvoten er betalt. Den foreløbige kvote kan tilpasses i forhold til den videnskabelige rådgivning og vilkårene for det specifikke fiskeri.

2. Licensafgiften sættes til 5 % af følgende omregnede pris:

Art	Pris i levende vægt pr. ton
Torsk	1 800
Rødfiskarter	1 053
Hellefisk	2 571
Rejer	1 600
Helleflynder ([1])	4 348
Lodde	100
Snekrabbe	2 410

([1]) Helleflynder og beslægtede arter: 3 000 EUR.

3. Licensafgifterne fastsættes som følger:

Art	EUR pr. ton
Torsk	90
Rødfiskarter	53
Hellefisk	129
Rejer	80
Helleflynder ([1])	217
Lodde	5
Snekrabbe	120

([1]) Licensafgift for helleflynder og beslægtede arter: 150 EUR pr. ton.

   Den samlede licensafgift (den maksimale tilladte fangstmængde × pris pr. ton) opkræves sammen med et administrationsgebyr til de grønlandske myndigheder på 1 % af licensafgiften.

   Selv om den maksimale tilladte fangstmængde ikke udnyttes fuldt ud, får rederen ikke afgiften for den samlede tilladte fangstmængde refunderet.

Licensansøgningsskema angående fiskeri i den grønlandske EEZ

1	Nationalitet	
2	Fartøjets navn	
3	EF-flåderegisternummer	
4	Havnekendingsbogstaver og -nummer	
5	Registreringshavn	
6	Radiokaldesignal	
7	Inmarsat-nummer (telefon, telex, E-mail) (1)	
8	Byggeår	
9	Fartøjstype	
10	Type fiskeredskaber	
11	Målarter + mængde	
12	Fiskerizone (ICES/NAFO)	
13	Licensens gyldighedsperiode	
14	Redere, adresse, tlf., telex og E-mail	
15	Befragter	
16	Fartøjsførerens navn	
17	Antal besætningsmedlemmer	
18	Motoreffekt (KW)	
19	Længde overalt	
20	Tonnage i BRT	
21	Repræsentant i Grønland Navn og adresse	
22	Adresse, hvortil licensen sendes, og faxnr.	Europa-Kommissionen, Generaldirektoratet for Fiskeri, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles, Fax +32 2 2962338

(1) Kan fremsendes, efter at ansøgningen er godkendt.

Tillæg 2

Nærmere betingelser for satellitovervågning af fiskerfartøjer

1. Parternes fiskerfartøjer satellitovervåges, når de fisker i den anden parts farvande.

   Fiskerfartøjer overvåges af deres flagstats fiskeriovervågningscenter (FOC), når de fisker i farvande under den anden parts jurisdiktion.

2. Med henblik på satellitovervågning udveksler parterne overensstemmende koordinater (bredde- og længdegrader) over de farvande, som hører under deres jurisdiktion. Disse koordinater indskrænker ikke parternes øvrige fordringer og standpunkter. Data overføres i elektronisk format udtrykt i decimalgrader i WGS-84 datum systemet.

3. Fartøjsovervågningssystemets hardware- og softwarekomponenter skal være sikret mod input og output af urigtige positioner og må ikke kunne manipuleres manuelt. Systemet skal være fuldautomatisk og funktionsdygtigt hele tiden uanset de ydre forhold. Det er forbudt at ødelægge og beskadige satellitovervågningsudstyret, at gøre det ufunktionsdygtigt eller på anden måde at foretage indgreb i det.

   Skibsførerne tilser navnlig, at:

   — data ikke ændres

   — satellitovervågningsudstyrets antenne eller antenner på ingen måde obstrueres

   — satellitovervågningsudstyrets strømforsyning på ingen måde afbrydes, og at

   — satellitovervågningsudstyret ikke demonteres.

   EF-fiskerfartøjer må ikke sejle ind i den grønlandske EEZ uden et funktionsdygtigt satellitovervågningsudstyr. De grønlandske myndigheder har ret til med øjeblikkelig virkning at suspendere licenser for EF-fiskerfartøjer, der sejler ind i den grønlandske EEZ uden funktionsdygtigt satellitovervågningsudstyr. De grønlandske myndigheder underretter omgående det pågældende fartøj herom. Europa-Kommissionen og flagmedlemsstaten underrettes omgående om, at de grønlandske myndigheder har suspenderet licensen.

4. Fartøjernes position skal kunne bestemmes med en fejlmargin på under 500 m og med et konfidensinterval på 99 %.

5. Hvis et satellitovervåget fartøj sejler ind i eller ud af farvande under den anden parts jurisdiktion, sender flagstaten den anden parts FOC en meddelelse om indsejling eller udsejling, jf. bilaget. Disse meddelelser sendes straks på grundlag af en forudgående overvågning hver time. Flagstatens FOC overvåger fartøjer i farvande under den anden parts jurisdiktion hver time eller med kortere tidsintervaller, hvis parterne ønsker dette.

6. Når et fartøj er sejlet ind i farvande under den anden parts jurisdiktion, meddeler flagstatens FOC fartøjets seneste positionsmelding til den anden parts relevante FOC hurtigst muligt og mindst hver anden time. Disse meddelelser benævnes positionsmeldinger, jf. bilaget.

7. Det er ikke tilladt at slukke for satellitovervågningsudstyr på fartøjer, som befinder sig i farvande under den anden parts jurisdiktion.

   Når satellitovervågningsudstyret i mere end 4 timer hver time har sendt meldinger fra samme geografiske position, kan der sendes en positionsmelding indeholdende aktivitetskoden »ANC«, jf. bilaget. Disse positionsmeldinger kan sendes med tidsintervaller på 12 timer. Inden 1 time efter, at positionen er ændret, genoptages rapporteringen hver time.

8. Meldinger, jf. pkt. 5, 6 og 7, overføres i elektronisk format og anvende X.25 eller andre sikre protokoller efter forudgående aftale mellem de relevante FOC.

X.25 erstattes straks af HTTPS eller andre sikre protokoller, så snart NEAFC har truffet afgørelse om en sådan udskiftning.

9. I tilfælde af tekniske fejl eller funktionssvigt i satellitovervågningsudstyr, der er monteret om bord på et fiskerfartøj, meddeler fartøjsføreren i tide sin flagstats FOC oplysningerne i pkt. 7. Under disse omstændigheder er det tilstrækkeligt at rapportere om positionen hver fjerde time, så længe fartøjet befinder sig i farvande under den anden parts jurisdiktion. Flagstatens FOC eller fartøjerne videresender sådanne meldinger til den anden parts FOC uden unødig ophold.

Det defekte udstyr skal repareres eller udskiftes, inden fartøjet påbegynder en ny fangstrejse.

Der kan indrømmes undtagelser i tilfælde, hvor det er indlysende, at udstyret ikke kan repareres eller udskiftes af grunde, som fartøjsføreren eller rederen ikke er herre over.

10. Flagstatens FOC satellitovervåger sine fartøjer, når de befinder sig i farvande under den anden parts jurisdiktion. Den anden parts FOC underrettes hurtigst muligt, hvis det konstateres, at satellitovervågningen af fartøjer ikke fungerer som aftalt.

11. Hvis et FOC konstaterer, at den anden part ikke meddeler oplysninger i overensstemmelse med pkt. 5, 6 og 7, underrettes den anden part herom hurtigst muligt.

De lagrede meldinger overføres, så snart den elektroniske kommunikation mellem de relevante FOC er genetableret.

Kommunikationssvigt mellem forskellige FOC må ikke indvirke på fartøjernes aktiviteter.

12. Satellitovervågningsdata, der meddeles til den anden part i henhold til denne aftale, må under ingen omstændigheder videregives til andre myndigheder end kontrolovervågningsmyndigheder i en form, som gør det muligt at identificere det enkelte fartøj.

13. Det Europæiske Fællesskabs FOC forstås som flagstatens FOC, hvad angår meddelelse af meldinger og rapportering i overensstemmelse med pkt. 5, 6 og 7 fra Det Europæiske Fællesskab til Grønland. Med henblik på meddelelsen af sådanne rapporter og meldinger fra Grønland til Det Europæiske Fællesskab forstås Det Europæiske Fællesskabs FOC som FOC i den medlemsstat, i hvis farvande fartøjet fisker eller har fisket. Grønlands FOC er oprettet hos Fiskeridirektoratets kontrolenhed (Grønlands Fiskeri- og Licenskontrol) i Nuuk.

14. Parterne udveksler kontaktoplysninger i forbindelse med den elektroniske kommunikation mellem deres FOC i overensstemmelse med pkt. 5, 6 og 7. Sådanne oplysninger skal så vidt muligt også omfatte navne, telefonnumre og e-mailadresser, som kan være nyttige for kommunikationen mellem de forskellige FOC generelt.

15. Hvis et fartøj, jf. pkt. 1, som fører en af parternes flag, fisker eller har til hensigt at fiske inden for den anden parts jurisdiktion uden at have funktionsdygtigt satellitovervågningsudstyr om bord, og uden at der sendes meldinger til den anden part, kan dette fartøj gives instrukser om at forlade denne parts farvande. Parterne fastlægger informationsudvekslingsrutiner for at konstatere, hvorfor der ikke modtages meldinger. Denne udveksling skal søge at forebygge, at fartøjer uretmæssigt bortvises.

16. Gentagen manglende efterlevelse af disse foranstaltninger kan opfattes som en alvorlig overtrædelse.

17. Parterne tager ved behov disse betingelser op til fornyet overvejelse.

Meddelelse af FOS-meddelelser til den anden parts FOC

1) Meddelelse om »INDSEJLING«

Dataelement:	Feltkode:	Obligatorisk/ Frivillig	Bemærkninger:
Record påbegyndt	SR	O	Systemdata — viser, at ny record starter
Adressat	AD	O	Meddelelsesdata — modtagerens Alfa-3-ISO-landekode
Afsender	FR	O	Meddelelsesdata — afsenderens Alfa-3-ISO-landekode
Record-nummer	RN	F	Meddelelsesdata — underretningens serienummer i det relevante år
Record-dato	RD	F	Meddelelsesdata — transmissionsdato
Record-klokkeslæt	RT	F	Meddelelsesdata — transmissionsklokkeslæt
Meddelelsestype	TM	O	Meddelelsesdata — meddelelsestype »ENT«
Radiokaldesignal	RC	O	Fartøjsdata — fartøjets internationale radiokaldesignal
Internt referencenummer	IR	O	Fartøjsdata — entydigt fartøjsnummer i form af flagstatens Alfa-3-ISO-landekode efterfulgt af et nummer
Eksternt registreringsnummer	XR	F	Fartøjsdata — fartøjets havnekendingsbogstaver og -nummer på siden af fartøjet
Breddegrad	LT	O	Positionsdata — position ± 99.999 (WGS-84)
Længdegrad	LG	O	Positionsdata — position ± 999.999 (WGS-84)
Fart	SP	O	Positionsdata — fartøjets fart i knob med én decimal
Kurs	CO	O	Positionsdata – fartøjets kurs på en 360°-skala
Dato	DA	O	Positionsdata — UTC-dato for position (ÅÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	O	Positionsdata — UTC-klokkeslæt for position (TTMM)
Record afsluttet	ER	O	Systemdata — viser record afsluttet

2) Meddelelse/rapport om »POSITION«

Dataelement:	Feltkode:	Obligatorisk/ Fakultativ	Bemærkninger:
Record påbegyndt	SR	O	Systemdata — viser, at ny record starter
Adressat	AD	O	Meddelelsesdata — modtagerens Alfa-3-ISO-landekode
Afsender	FR	O	Meddelelsesdata — afsenderens Alfa-3-ISO-landekode
Record-nummer	RN	F	Meddelelsesdata — underretningens serienummer i det relevante år
Record-dato	RD	F	Meddelelsesdata — transmissionsdato
Record-klokkeslæt	RT	F	Meddelelsesdata — transmissionsklokkeslæt

Dataelement:	Feltkode:	Obligatorisk/ Fakultativ	Bemærkninger:
Meddelelsestype	TM	O	Meddelelsesdata — meddelelsestype »POS« ([1])
Radiokaldesignal	RC	O	Fartøjsdata — fartøjets internationale radiokaldesignal
Internt referencenummer	IR	O	Fartøjsdata — entydigt fartøjsnummer i form af flagstatens Alfa-3-ISO-landekode efterfulgt af et nummer
Eksternt registreringsnummer	XR	F	Fartøjsdata — fartøjets havnekendingsbogstaver og -nummer på siden af fartøjet
Breddegrad	LT	O	Positionsdata — position ± 99.999 (WGS-84)
Længdegrad	LG	O	Positionsdata — position ± 999.999 (WGS-84)
Aktivitet	AC	F ([2])	Positionsdata – »ANC« til angivelse af nedsat rapporteringshyppighed
Fart	SP	O	Positionsdata — fartøjets fart i knob med én decimal
Kurs	CO	O	Positionsdata – fartøjets kurs på en 360°-skala
Dato	DA	O	Positionsdata — UTC-dato for position (ÅÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	O	Positionsdata — UTC-klokkeslæt for position (TTMM)
Record afsluttet	ER	O	Systemdata — viser record afsluttet

([1]) Meddelelsestype skal være »MAN« for rapporter fra fartøjer med defekt satellitovervågningsudstyr.
([2]) Finder kun anvendelse, hvis fartøjet sender POS-meldinger med nedsat hyppighed.

3) Meddelelse om »UDSEJLING«

Dataelement:	Feltkode:	Obligatorisk/ Frivillig	Bemærkninger:
Record påbegyndt	SR	O	Systemdata — viser, at ny record starter
Adressat	AD	O	Meddelelsesdata — modtagerens Alfa-3-ISO-landekode
Afsender	FR	O	Meddelelsesdata — afsenderens Alfa-3-ISO-landekode
Record-nummer	RN	F	Meddelelsesdata — underretningens serienummer i det relevante år
Record-dato	RD	F	Meddelelsesdata — transmissionsdato
Record-klokkeslæt	RT	F	Meddelelsesdata — transmissionsklokkeslæt
Meddelelsestype	TM	O	Meddelelsesdata — meddelelsestype »EXI«
Radiokaldesignal	RC	O	Fartøjsdata — fartøjets internationale radiokaldesignal
Internt referencenummer	IR	O	Fartøjsdata — entydigt fartøjsnummer i form af flagstatens Alfa-3-ISO-landekode efterfulgt af et nummer
Eksternt registreringsnummer	XR	F	Fartøjsdata — fartøjets havnekendingsbogstaver og -nummer på siden af fartøjet
Dato	DA	O	Positionsdata — UTC-dato for position (ÅÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	O	Positionsdata — UTC-klokkeslæt for position (TTMM)
Record afsluttet	ER	O	Systemdata — viser record afsluttet

4) Format

Datatransmissionen af hver meddelelse struktureres således:

— en dobbelt skråstreg (//) og bogstaverne »SR« angiver starten på en meddelelse

— en dobbelt skråstreg (//) og en feltkode angiver starten på et dataelement

— der anvendes en enkelt skråstreg (/) som separator mellem feltkode og data

— datapar adskilles ved et mellemrum

— bogstaverne »ER« og en dobbelt skråstreg (//) angiver record afsluttet.

Alle feltkoder i dette bilag følger det nordatlantiske format som beskrevet i NEAFC's kontrol- og håndhævelsesordning.

Tillæg 3

Metoder og kriterier angående projektvurdering af fællesforetagender og blandede selskaber

1. Parterne udveksler oplysninger om projekter vedrørende oprettelse af fællesforetagender og blandede selskaber som omhandlet i aftalens artikel 2.

2. Projekterne sendes til Fællesskabet via myndighederne i den eller de berørte medlemsstater.

3. Fællesskabet sender en liste over projekter vedrørende fællesforetagender og blandede selskaber til Den Blandede Komité. Den Blandede Komité vurderer projekterne bl.a. efter følgende kriterier:

   a) passende teknologisk udstyr til, at de foreslåede fiskeriaktiviteter kan gennemføres

   b) målarter og fiskerizoner

   c) fartøjets alder

   d) hvis der er tale om fællesforetagender, fællesforetagendets og fiskeriaktiviteternes fulde varighed

   e) EF-rederens og eventuelt den grønlandske partners erfaringer på fiskeriområdet.

4. Den Blandede Komité afgiver udtalelse om projekterne efter vurderingen i punkt 3.

5. Hvad angår fællesforetagender, udsteder de grønlandske myndigheder de nødvendige tilladelser og fiskerilicenser, når Den Blandede Komité har afgivet positiv udtalelse om projekterne.

Betingelser for fællesforetagenders adgang til ressourcerne i Grønland

1. *Licenser*

   De fiskerilicenser, som de grønlandske myndigheder skal udstede, gælder så længe de pågældende fællesforetagender består. Der fiskes efter kvoter tildelt af de grønlandske myndigheder.

2. *Udskiftning af fartøjer*

   Et EF-fartøj, der fisker som led i et fællesforetagende, må kun udskiftes med et andet EF-fartøj med tilsvarende kapacitet og tekniske specifikationer, hvis det er behørigt begrundet at foretage en sådan udskiftning, og hvis parterne er enige herom.

3. *Udrustning*

   Fartøjer, der fisker som led i et fællesforetagende, skal overholde de regler og forskrifter, der i Grønland gælder for udrustning, og som skal anvendes uden forskelsbehandling på grønlandske fartøjer og EF-fartøjer.

Tillæg 4

Nærmere oplysninger om gennemførelse af forsøgsfiskeri

Det grønlandske landsstyre og Europa-Kommissionen træffer i fællesskab beslutning om udvælgelsen af EF-erhvervsdrivende, det mest passende tidspunkt såvel som ordningerne for gennemførelse af forsøgsfiskeri. For at lette fartøjernes forsøgsarbejde fremlægger det grønlandske landsstyre (via Grønlands institut for naturressourcer) nuværende videnskabelige oplysninger og andre grundoplysninger.

Grønlands fiskeriindustri vil blive tæt inddraget (koordinering af og dialog om ordningerne for forsøgsfiskeri).

Forsøgstogternes længde: højst seks måneder og mindst tre måneder, medmindre parterne ændrer det efter fælles aftale.

Udvælgelse af kandidater til gennemførelse af forsøgstogterne:

Europa-Kommissionen meddeler de grønlandske myndigheder anmodningerne om licenser for forsøgsfiskeri. Et teknisk dossier med angivelse af:

— fartøjets tekniske specifikationer

— skibsofficerernes ekspertviden om fiskeri

— forslaget til tekniske parametre for forsøgstogtet (længde, redskaber, forsøgsfarvande osv.)

Det grønlandske landsstyre etablerer en teknisk dialog mellem den grønlandske administration og EF-myndighederne og de pågældende redere, hvis det finder det nødvendigt.

Før togtets begyndelse forelægger rederne de grønlandske myndigheder og Europa-Kommissionen:

— en erklæring om de fangster, der allerede er om bord

— de tekniske karakteristika for det fiskegrej, der anvendes til togtet

— en forsikring om, at de overholder de grønlandske bestemmelser på fiskeriområdet.

Under togtet til havs skal rederne for de pågældende fartøjer:

— forelægge Grønlands institut for naturressourcer, de grønlandske myndigheder og Europa-Kommissionen en ugentlig rapport om fangsterne pr. dag og træk, inkl. beskrivelse af togtets tekniske parametre (position, dybde, dag og klokkeslæt, fangster og andre bemærkninger eller kommentarer)

— meddele fartøjets position, fart og kurs via FOS

— sikre, at en grønlandsk videnskabelig observatør eller en observatør, som de grønlandske myndigheder har valgt, er om bord. Det er observatørens rolle at indsamle videnskabelige oplysninger fra og udtage prøver af fangsterne. Observatøren behandles som en skibsofficer, og rederen skal dække observatørens leveomkostninger under hans ophold på fartøjet. Beslutningen om, hvor længe en observatør skal være om bord, og i hvilken havn han skal tages om bord og sættes i land, træffes efter aftale med de grønlandske myndigheder. Medmindre der er aftalt noget andet mellem parterne, vil et fartøj aldrig blive tvunget til at anløbe havn mere end én gang hver anden måned.

— lade fartøjerne inspicere, når de forlader den grønlandske EEZ, hvis de grønlandske myndigheder anmoder herom

— sikre, at de overholder de grønlandske bestemmelser på fiskeriområdet.

De fangster, der falder inden for rammerne af og tages under forsøgstogtet, forbliver rederens ejendom.

De fangster, der falder inden for rammerne af forsøgstogtet, fastsættes af de grønlandske myndigheder forud for hvert togt og stilles til rådighed for føreren af det eller de pågældende fartøjer.

De grønlandske myndigheder vil udpege en kontaktperson, der er ansvarlig for løsning af eventuelle uforudsete problemer, der kan hæmme udviklingen af forsøgsfiskeriet.

De grønlandske myndigheder vil forud for hvert togt forelægge de nærmere bestemmelser og betingelser for forsøgstogter i overensstemmelse med aftalens artikel 9 og 10 samt den grønlandske lovgivning.